

who have been long diseased, and raised up the dead;

4 All which when I heard, I was persuaded of one of these two, viz: either that you are God himself descended from heaven, who do these things, or the son of God.

5 On this account therefore I have wrote to you, earnestly to desire you would take the trouble of a journey hither, and cure a disease which I am under.

6 For I hear the Jews ridicule you, and intend you mischief.

7 My city is indeed small, but neat, and large enough for us both.

CHAP. II.

The answer of Jesus by Ananias the footman to Abgarus the king, 3 declining to visit Edessa.

ABGARUS, you are happy, forasmuch as you have believed on me, whom ye have not seen.

2 For it is written concerning me, that those who have seen me should not believe on me, that they who have not seen might believe and live.

3 As to that part of your letter, which relates to my giving you a visit, I must inform you, that I must fulfil all the ends of my mission in this country, and after that be received up again to him who sent me.

4 But after my ascension I will send one of my disciples, who will cure your disease, and give life to you, and all that are with you.

The GOSPEL of NICODEMUS, formerly called the ACTS of PONTIUS PILATE.

[Although this Gospel is, by some among the learned, supposed to have been really written by Nicodemus, who became a disciple of Jesus Christ, and conversed with him; others conjecture that it was a forgery towards the close of the third century by some zealous believer, who observing that there had been appeals made by the Christians of the former age, to the Acts of Pilate, but that such Acts could not be produced, imagined it would be of service to Christianity to fabricate and publish this Gospel; as it would both confirm the Christians under persecution, and convince the Heathens of the truth of the Christian religion. The Rev. Jeremiah Jones says, that such pious frauds were very common among Christians even in the first three centuries; and that a forgery of this nature, with the view above mentioned, seems natural and probable. The same author, in noticing that Eusebius, in his Ecclesiastical history, charges the Pagans with having forged and published a book, called "The Acts of Pilate," takes occasion to observe, that the internal evidence of this Gospel shows it was not the work of any Heathen; but that if in the latter end of the th'rd century we find it in use among Christians (as it was then certainly in some churches) and about the same time find a forgery of the Heathens under the same title, it seems exceedingly probable that some Christians, at that time, should publish such a piece as this, in order partly to confront the spurious one of the Pagans, and partly to support those appeals which had been made by former Christians to the Acts of Pilate; and Mr. Jones says, he thinks so more particularly as we have innumerable instances of forgeries by the faithful in the primitive ages, grounded on less plausible reasons. Whether it be canonical or not, it is of very great antiquity, and is appealed to by several of the ancient Christians. The present translation is made from the Gospel published by Grynæus in the *Orthodoxographia*, vol. i. tom. ii. p. 643.]

The Gospel of NICODEMUS the disciple, concerning the Sufferings and Resurrection of our Master and Saviour JESUS CHRIST.

CHAP. I.

1 Christ accused to Pilate by the Jews of healing on the sabbath, 9 summoned before Pilate by a messenger who does him honour, 20 worshipped by the standards bowing down to him.

ANNAS and Caiaphas, and Summas, and Datam, Gamaliel, Judas, Levi, Nephtholim, Alexander, Cyrus, and other Jews, went to Pilate about Jesus, accusing¹ him with many bad crimes.

2 And said, We are assured that Jesus is the son of Joseph the carpenter,¹ and born of Mary, and that he declares himself the Son of God, and a king;² and not only so, but attempts the dissolution of the sabbath,³ and the laws of our fathers.

3 Pilate replied; What is it which he declares? and what is it which he attempts dissolving?

4 The Jews told him, We have a law which forbids doing cures on the sabbath day;⁴ but he cures both the lame and the deaf, those afflicted with the palsy, the blind, and lepers, and demoniacs, on that day by wicked methods.

5 Pilate replied, How can he do this by wicked methods? They answered, He is a conjurer, and casts out devils by the prince of the devils;⁵ and so all things become subject to him.

6 Then said Pilate, Casting out devils seems not to be the work of an unclean spirit, but to proceed from the power of God.

7 The Jews replied to Pilate, We entreat your highness to sum-

mon him to appear before your tribunal, and hear him yourself.

8 Then Pilate called a messenger and said to him, By what means will Christ be brought hither?

9 Then went the messenger forth, and knowing Christ, worshipped him; and having spread the cloak which he had in his hand upon the ground, he said, Lord, walk upon this, and go in, for the governor calls thee.

10 When the Jews perceived what the messenger had done they exclaimed (against him) to Pilate, and said, Why did you not give him his summons by a beadle, and not by a messenger?—For the messenger, when he saw him, worshipped him, and spread the cloak which he had in his hand upon the ground before him, and said to him, Lord, the governor calls thee.

11 Then Pilate called the messenger, and said, Why hast thou done thus?

12 The messenger replied, When thou sentest me from Jerusalem to Alexander, I saw Jesus sitting in a mean figure upon a she-ass, and the children of the Hebrews cried out, Hosannah, holding boughs of trees in their hands.

13 Others spread their garments in the way, and said, Save us, thou who art in heaven; blessed is he who cometh in the name of the Lord.⁷

14 Then the Jews cried out, against the messenger, and said, The children of the Hebrews made their acclamations in the Hebrew language; and how couldst thou, who art a Greek, understand the Hebrew?

¹ Matt. xiii. 55, and John vi. 42.

² John v. 17, 18.

Mark xv. 2.

³ Matt. xii. 2. &c.; Luke xiii. 14. John, v. 18. ⁴ Exod. xx. 8, &c. ⁵ Matt. vi. 24, and xi. 5.

⁶ Matt. iv. 34, and xii. 24, &c.

⁷ Matt. xxi. 8.

9, &c.



MARY OFFERING IN THE TEMPLE.

[Page 40.

FROM A GREEK DIPTYCHON OF THE THIRTEENTH OR FOURTEENTH CENTURY.

15 The messenger answered them and said, I asked one of the Jews and said, What is this which the children do cry out in the Hebrew language?

16 And he explained it to me, saying, they cry out Hosannah, which being interpreted, is, O, Lord, save me; or, O Lord, save.

17 Pilate then said to them, Why do you yourselves testify to the words spoken by the children, namely, by your silence? In what has the messenger done amiss? And they were silent.

18 Then the governor said unto the messenger, Go forth and endeavour by any means to bring him in.

19 But the messenger went forth, and did as before; and said, Lord, come in, for the governor calleth thee.

20 And as Jesus was going in by the ensigns, who carried the standards, the tops of them bowed down and worshipped Jesus.

21 Whereupon the Jews exclaimed more vehemently against the ensigns.

22 But Pilate said to the Jews, I know it is not pleasing to you that the tops of the standards did of themselves bow and worship Jesus; but why do ye exclaim against the ensigns, as if they had bowed and worshipped?

23 They replied to Pilate, We saw the ensigns themselves bowing and worshipping Jesus.

24 Then the governor called the ensigns and said unto them, Why did you do thus?

25 The ensigns said to Pilate, We are all Pagans and worship the gods in temples; and how should we think anything about worshipping him? We only

held the standards in our hands and they bowed themselves and worshipped him.

26 Then said Pilate to the rulers of the synagogue, Do ye yourselves choose some strong men, and let them hold the standards, and we shall see whether they will then bend of themselves.

27 So the elders of the Jews sought out twelve of the most strong and able old men, and made them hold the standards and they stood in the presence of the governor.

28 Then Pilate said to the messenger, Take Jesus out, and by some means bring him in again. And Jesus and the messenger went out of the hall.

29 And Pilate called the ensigns who before had borne the standards, and swore to them, that if they had not borne the standards in that manner when Jesus before entered in, he would cut off their heads.

30 Then the governor commanded Jesus to come in again.

31 And the messenger did as he had done before, and very much entreated Jesus that he would go upon his cloak, and walk on it, and he did walk upon it, and went in.

32 And when Jesus went in, the standards bowed themselves as before, and worshipped him.

CHAP. II.

2 *Is compassionated by Pilate's wife, 7 charged with being born in fornication.*

12 *Testimony to the betrothing of his parents. Hatred of the Jews to him.*

NOW when Pilate saw this, he was afraid, and was about to rise from his seat.

2 But while he thought to rise, his own wife who stood at a distance, sent to him, saying

Have thou nothing to do with that just man; for I have suffered much concerning him in a vision this night.¹

3 When the Jews heard this they said to Pilate, Did we not say unto thee, He is a conjuror? Behold, he hath caused thy wife to dream.

4 Pilate then calling Jesus, said, thou hast heard what they testify against thee, and makest no answer?

5 Jesus replied, If they had not a power of speaking, they could not have spoke; but because every one has the command of his own tongue, to speak both good and bad, let him look to it.

6 But the elders of the Jews answered, and said to Jesus, What shall we look to?

7 In the first place, we know this concerning thee, that thou wast born through fornication; secondly, that upon the account of thy birth the infants were slain in Bethlehem; thirdly, that thy father and mother Mary fled into Egypt, because they could not trust their own people.

8 Some of the Jews who stood by spake more favourably, We cannot say that he was born through fornication; but we know that his mother Mary was betrothed to Joseph, and so he was not born through fornication.

9 Then said Pilate to the Jews who affirmed him to be born through fornication, This your account is not true, seeing there was a betrothment, as they testify who are of your own nation.

10 Annas and Caiaphas spake to Pilate, All this multitude of people is to be regarded, who cry out, that he was born through

fornication, and is a conjuror; but they who deny him to be born through fornication, are his proselytes and disciples.

11 Pilate answered Annas and Caiaphas, Who are the proselytes? They answered, They are those who are the children of Pagans, and are not become Jews, but followers of him.

12 Then replied Eleazer, and Asterius, and Antonius, and James, Caras and Samuel, Isaac and Phinees, Crispus and Agrippa, Annas and Judas, We are not proselytes, but children of Jews, and speak the truth, and were present when Mary was betrothed.

13 Then Pilate addressing himself to the twelve men who spake this, said to them, I conjure you by the life of Cæsar, that ye faithfully declare whether he was born through fornication, and those things be true which ye have related.

14 They answered Pilate, We have a law, whereby we are forbid to swear, it being a sin: Let them swear by the life of Cæsar that it is not as we have said, and we will be contented to be put to death.

15 Then said Annas and Caiaphas to Pilate, Those twelve men will not believe that we know him to be basely born, and to be a conjuror, although he pretends that he is the son of God, and a king:² which we are so far from believing, that we tremble to hear.

16 Then Pilate commanded every one to go out except the twelve men who said he was not born through fornication, and Jesus to withdraw to a distance, and said to them, Why have the Jews a mind to kill Jesus?

¹ Matt. xxvii. 19.

² John v. 17, 18; Mark xv. 2.

17 They answered him, They are angry because he wrought cures on the sabbath day. Pilate said, Will they kill him for a good work? ¹ They say unto him, Yes, Sir.

CHAP. III.

1 *Is exonerated by Pilate.* 11 *Disputes with Pilate concerning Truth.*

THEN Pilate, filled with anger, went out of the hall, and said to the Jews, I call the whole world to witness that I find no fault in that man.²

2 The Jews replied to Pilate, If he had not been a wicked person, we had not brought him before thee.

3 Pilate said to them, Do ye take him and try him by your law.

4 Then the Jews said, It is not lawful for us to put any one to death.

5 Pilate said to the Jews, The command, therefore thou shalt not kill,³ belongs to you, but not to me.

6 And he went again into the hall, and called Jesus by himself, and said to him, Art thou the king of the Jews?

7 And Jesus answering, said to Pilate, Dost thou speak this of thyself, or did the Jews tell it thee concerning me?

8 Pilate answering, said to Jesus, Am I a Jew? The whole nation and rulers of the Jews have delivered thee up to me. What hast thou done?

9 Jesus answering, said, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight,

and I should not have been delivered to the Jews; but now my kingdom is not from hence.

10 Pilate said, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king: to this end was I born, and for this end came I into the world; and for this purpose I came, that I should bear witness to the truth; and every one who is of the truth, heareth my voice.

11 Pilate saith to him, What is truth?

12 Jesus said, Truth is from heaven.

13 Pilate said, Therefore truth is not on earth.

14 Jesus said to Pilate, Believe that truth is on earth among those, who when they have the power of judgment, are governed by truth, and form right judgment.

CHAP. IV.

1 *Pilate finds no fault in Jesus.* 16 *The Jews demand his crucifixion.*

THEN Pilate left Jesus in the hall, and went out to the Jews, and said, I find not any one fault in Jesus.

2 The Jews say unto him, But he said, I can destroy the temple of God, and in three days build it up again.

3 Pilate saith unto them, What sort of temple is that of which he speaketh?

4 The Jews say unto him, That which Solomon was forty-six years in building,⁴ he said he would destroy, and in three days build up.

5 Pilate said to them again, I am innocent from the blood of that man; do ye look to it.⁵

¹ John x. 32. ² John xviii. 31, &c. ³ Exod. xx. 13. ⁴ John ii. 19.

⁵ Matt. xxvii. 24.

6 The Jews say to him, His blood be upon us and our children. Then Pilate calling together the elders and scribes, priests and Levites, saith to them privately, Do not act thus; I have found nothing in your charge (against him) concerning his curing sick persons, and breaking the sabbath, worthy of death.

7 The Priests and Levites replied to Pilate, By the life of Cæsar, if any one be a blasphemer, he is worthy of death; but this man hath blasphemed against the Lord.

8 Then the governor again commanded the Jews to depart out of the hall; and calling Jesus, said to him, What shall I do with thee?

9 Jesus answered him, Do according as it is written.

10 Pilate said to him, How is it written?

11 Jesus saith to him, Moses and the prophets have prophesied concerning my suffering and resurrection.

12 The Jews hearing this, were provoked, and said to Pilate, Why wilt thou any longer hear the blasphemy of that man?

13 Pilate saith to them, If these words seem to you blasphemy, do ye take him, bring him to your court, and try him according to your law.

14 The Jews reply to Pilate, Our law saith, he shall be obliged to receive nine and thirty stripes, but if after this manner he shall blaspheme against the Lord, he shall be stoned.

15 Pilate saith unto them, If that speech of his was blasphemy, do ye try him according to your law.

16 The Jews say to Pilate, Our law commands us not to put any one to death: we desire that he may be crucified, because he deserves the death of the cross.

17 Pilate saith to them, It is not fit he should be crucified: let him be only whipped and sent away.³

18 But when the governor looked upon the people that were present and the Jews, he saw many of the Jews in tears, and said to the chief priests of the Jews, All the people do not desire his death.

19 The elders of the Jews answered to Pilate, We and all the people came hither for this very purpose, that he should die.

20 Pilate saith to them, Why should he die?

21 They said to him, Because he declares himself to be the Son of God, and a King.

CHAP. V.

1 Nicodemus speaks in defence of Christ, and relates his miracles. 12 Another Jew, 26 with Veronica, 34 Centurio, and others, testify of other miracles.

BUT Nicodemus, a certain Jew, stood before the governor, and said, I entreat thee, O righteous judge, that thou wouldst favour me with the liberty of speaking a few words.

2 Pilate said to him, Speak on.

3 Nicodemus said, I spake to the elders of the Jews, and the scribes, and priests and Levites, and all the multitude of the Jews, in their assembly; What is it ye would do with this man?

4 He is a man who hath wrought many useful and glorious miracles, such as no man on earth ever wrought before,

¹ Leviticus xxiv. 16.

² Exodus xx. 13.

³ Luke xxiii. 16.

nor will ever work.¹ Let him go, and do him no harm; if he cometh from God, his miracles, (his miraculous cures) will continue; but if from men, they will come to nought.²

5 Thus Moses, when he was sent by God into Egypt, wrought the miracles which God commanded him, before Pharaoh king of Egypt; and though the magicians of that country, Janes and Jambres,³ wrought by their magic the same miracles which Moses did, yet they could not work all which he did;⁴

6 And the miracles which the magicians wrought, were not of God, as ye know, O Scribes and Pharisees; but they who wrought them perished, and all who believed them.⁵

7 And now let this man go; because the very miracles for which ye accuse him, are from God; and he is not worthy of death.

8 The Jews then said to Nicodemus, Art thou become his disciple, and making speeches in his favour?

9 Nicodemus said to them, Is the governor become his disciple also, and does he make speeches for him? Did not Cæsar place him in that high post?

10 When the Jews heard this they trembled, and gnashed their teeth at Nicodemus, and said to him, Mayest thou receive his doctrine for truth, and have thy lot with Christ!

11 Nicodemus replied, Amen; I will receive his doctrine, and my lot with him, as ye have said.

12 ¶ Then another certain Jew

rose up, and desired leave of the governor to hear him a few words.

13 And the governor said, Speak what thou hast a mind.

14 And he said, I lay for thirty-eight years by the sheep-pool at Jerusalem, labouring under a great infirmity, and waiting for a cure which should be wrought by the coming of an angel, who at a certain time troubled the water; and whosoever first after the troubling of the water stepped in, was made whole of whatsoever disease he had.

15 And when Jesus saw me languishing there, he said to me, Wilt thou be made whole? And I answered, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool.

16 And he said unto me, Rise, take up thy bed and walk. And I was immediately made whole, and took up my bed and walked.⁶

17 The Jews then said to Pilate, Our Lord Governor, pray ask him what day it was on which he was cured of his infirmity.

18 The infirm person replied, It was on the sabbath.

19 The Jews said to Pilate, Did we not say that he wrought his cures on the sabbath, and cast out devils by the prince of devils?

20 Then another certain⁷ Jew came forth, and said, I was blind, could hear sounds, but could not see any one; and as Jesus was going along, I heard the multitude passing by, and I asked what was there?

21 They told me that Jesus was passing by: then I cried out, saying, Jesus, Son of David, have mercy on me. And he

¹ John iii. 2.

² Acts v. 38

³ These are mentioned also as the names of the magicians, 2 Tim. iii. 8.

⁴ Exod. viii. 18, &c. ⁵ Acts v. 35. An allusion to Gamaliel's speech.

⁶ John v. 1. 2. &c.

⁷ Mark x. 46.

stood still, and commanded that I should be brought to him, and said to me, What wilt thou?

22 I said, Lord, that I may receive my sight.

23 He said to me, Receive thy sight: and presently I saw, and followed him, rejoicing and giving thanks.

24 Another Jew also came forth, and said, 'I was a leper, and he cured me by his word only, saying, I will, be thou clean; and presently I was cleansed from my leprosy.

25 And another Jew came forth, and said, I was crooked, and he made me straight by his word.¹

26 ¶ And a certain woman named Veronica, said, 'I was afflicted with an issue of blood twelve years, and I touched the hem of his garments, and presently the issue of my blood stopped.

27 The Jews then said, We have a law, that a woman shall not be allowed as an evidence.

28 And, after other things, another Jew said, 'I saw Jesus invited to a wedding with his disciples, and there was a want of wine in Cana of Galilee;

29 And when the wine was all drank, he commanded the servants that they should fill six pots which were there with water, and they filled them up to the brim, and he blessed them, and turned the water into wine, and all the people drank, being surprised at this miracle.

30 And another Jew stood forth, and said, 'I saw Jesus teaching in the synagogue at

Capernaum; and there was in the synagogue a certain man who had a devil; and he cried out, saying, let me alone; what have we to do with thee, Jesus of Nazareth? Art thou come to destroy us? I know that thou art the Holy One of God.

31 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, unclean spirit, and come out of the man; and presently he came out of him, and did not at all hurt him.

32 The following things were also said by a Pharisee; I saw that a great company came to Jesus from Galilee and Judæa, and the sea-coast, and many countries about Jordan, and many infirm persons came to him, and he healed them all.⁶

33 And I heard the unclean spirits crying out, and saying,⁷ Thou art the Son of God. And Jesus strictly charged them, that they should not make him known.

34 ¶ After this another person, whose name was Centurio, said,⁸ I saw Jesus in Capernaum, and I entreated him, saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy.

35 And Jesus said to me, I will come and cure him.

36 But I said, Lord, I am not worthy that thou shouldst come under my roof; but only speak the word, and my servant shall be healed.

37 And Jesus said unto me, Go thy way; and as thou hast believed, so be it done unto thee. And my servant was healed from that same hour.

¹ Matt. viii. 11, &c.

² Luke xiii. 11.

³ Matt. ix. 20, &c. See concerning this woman called Veronica, on whom this miracle was performed, and the statue which she erected to the honour of Christ, in Euseb. Hist. Eccl. 1. 7, c. 18.

⁴ John ii. 1, &c.

⁵ Luke iv. 33, &c.

⁶ Matt. v. 23.

⁷ Mark iii. 11.

⁸ Matt. viii. 5, &c.

38 Then a certain nobleman said, I had a son in Capernaum, who lay at the point of death; and when I heard that Jesus was come into Galilee, I went and besought him that he would come down to my house, and heal my son, for he was at the point of death.

39 He said to me, Go thy way, thy son liveth.

40 And my son was cured from that hour.

41 Besides these, also many others of the Jews, both men and women, cried out and said, He is truly the Son of God, who cures all diseases only by his word, and to whom the devils are altogether subject.

42 Some of them farther said, This power can proceed from none but God.

43 Pilate said to the Jews, Why are not the devils subject to your doctors?

44 Some of them said, The power of subjecting devils cannot proceed but from God.

45 But others said to Pilate, That he had¹ raised Lazarus from the dead, after he had been four days in his grave.

46 The governor hearing this, trembling said to the multitude of the Jews, What will it profit you to shed innocent blood?

CHAP. VI.

1 Pilate dismayed by the turbulence of the Jews, 5 who demand Barabbas to be released, and Christ to be crucified, 9 Pilate warmly expostulates with them, 20 washes his hands of Christ's blood, 23 and sentences him to be whipped and crucified.

WHEN Pilate having called together Nicodemus, and the fifteen men who said that

Jesus was not born through fornication, said to them, What shall I do, seeing there is like to be a tumult among the people?

2 They said unto him, We know not; let them look to it who raise the tumult.

3 Pilate then called the multitude again, and said to them, Ye know that ye have a custom, that I should release to you one prisoner at the feast of the passover;

4 I have a noted prisoner, a murderer, who is called Barabbas, and Jesus who is called Christ, in whom I find nothing that deserves death; which of them therefore have you a mind that I should release to you?²

5 They all cry out, and say, Release to us Barabbas.

6 Pilate saith to them, What then shall I do with Jesus who is called Christ?

7 They all answer, Let him be crucified.

8 Again they cry out and say to Pilate, You are not the friend of Cæsar, if you release this man?³ for he hath declared that he is the Son of God, and a king. But are you inclined that he should be king, and not Cæsar?

9 Then Pilate filled with anger said to them, Your nation hath always been seditious, and you are always against those who have been serviceable to you?

10 The Jews replied, Who are those who have been serviceable to us?

11 Pilate answered them, Your God who delivered you from the hard bondage of the Egyptians, and brought you over the Red Sea as though it had been dry land, and fed you in the wilderness with manna and the flesh of

¹ John xi. 17, &c.

² Matt. xxvii. 24.

³ Matt. xxvii. 21.

⁴ John xix. 12.

quails, and brought water out of the rock, and gave you a law from heaven :

12 Ye provoked him all ways, and desired for yourselves a molten calf, and worshipped it, and sacrificed to it, and said, These are Thy Gods, O Israel, which brought thee out of the land of Egypt!

13 On account of which your God was inclined to destroy you; but Moses interceded for you, and your God heard him, and forgave you your iniquity.

14 Afterwards ye were enraged against, and would have killed your prophets, Moses and Aaron, when they fled to the tabernacle, and ye were always murmuring against God and his prophets.

15 And arising from his judgment seat, he would have gone out; but the Jews all cried out, We acknowledge Cæsar to be king, and not Jesus.

16 Whereas this person, as soon as he was born, the wise men came and offered gifts unto him; which when Herod heard, he was exceedingly troubled, and would have killed him.

17 When his father knew this, he fled with him and his mother Mary into Egypt. Herod, when he heard he was born, would have slain him; and accordingly sent and slew all the children which were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under.¹

18 When Pilate heard this account, he was afraid; and commanding silence among the people, who made a noise, he said to Jesus, Art thou therefore a king?

19 All the Jews replied to Pilate, he is the very person whom Herod sought to have slain.

20 Then Pilate taking water, washed his hands before the people and said, I am innocent of the blood of this just person, look ye to it!²

21 The Jews answered and said, His blood be upon us and our children.

22 Then Pilate commanded Jesus to be brought before him, and spake to him in the following words:

23 Thy own nation hath charged thee as making thyself a king; wherefore I, Pilate, sentence thee to be whipped according to the laws of former governors; and that thou be first bound, then hanged upon a cross in that place where thou art now a prisoner; and also two criminals with thee, whose names are Dimas and Gestas.

CHAP. VII.

1 Manner of Christ's crucifixion with the two thieves.

THEN Jesus went out of the hall, and the two thieves with him.

2 And when they came to the place which is called Golgotha,³ they stript him of his raiment, and girt him about with a linen cloth, and put a crown of thorns upon his head, and put a reed in his hand.

3 And in like manner did they to the two thieves who were crucified with him, Dimas on his right hand and Gestas on his left.

4 But Jesus said, My Father, forgive them; For they know not what they do.

5 And they divided his garments, and upon his vesture they cast lots.

6 The people in the mean time stood by, and the chief priests

¹ Matt. ii.

² Matt. xxvii. 24, &c.

³ Matt. xxvii. 33.



THE BIRTH OF CHRIST. [Page 39.
FROM A PAINTING ON WOOD BY FRA FILIPPO LIPPI.



THE MURDER OF THE INNOCENTS. [Page 41.
FROM A PAINTING ON WOOD BY MATTEO DI GIOVANNI.

and elders of the Jews mocked him, saying, he saved others, let him now save himself if he can; if he be the son of God, let him now come down from the cross.

7 The soldiers also mocked him, and taking vinegar and gall offered it to him to drink, and said to him, If thou art king of the Jews deliver thyself.

8 Then Longinus, a certain soldier, taking a spear,¹ pierced his side, and presently there came forth blood and water.

9 And Pilate wrote the title upon the cross in Hebrew, Latin, and Greek letters, viz. This is the king of the Jews.²

10 But one of the two thieves who were crucified with Jesus, whose name was Gestas, said to Jesus, If thou art the Christ, deliver thyself and us.

11 But the thief who was crucified on his right hand, whose name was Dimas, answering, rebuked him, and said, Dost not thou fear God, who art condemned to this punishment? We indeed receive rightly and justly the demerit of our actions; but this Jesus, what evil hath he done?

12 After this groaning, he said to Jesus, Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.

13 Jesus answering, said to him, Verily I say unto thee, that this day thou shalt be with me in Paradise.

CHAP. VIII.

¹ *Miraculous appearance at his death.*

¹⁰ *The Jews say the eclipse was natural.*

¹² *Joseph of Arimathæa embalms Christ's body and buries it.*

AND it was about the sixth hour,³ and darkness was upon the face of the whole earth until the ninth hour.

2 And while the sun was eclipsed, behold the veil of the temple was rent from the top to the bottom; and the rocks also were rent, and the graves opened, and many bodies of saints, which slept, arose.

3 And about the ninth hour Jesus cried out with a loud voice, saying, Hely, Hely, lama zabac-thani? which being interpreted, is, My God, My God, why hast thou forsaken me?

4 And after these things, Jesus said, Father, into thy hands I commend my spirit; and having said this, he gave up the ghost.

5 But when the centurion saw that Jesus thus crying out gave up the ghost, he glorified God, and said, Of a truth this was a just man.

6 And all the people who stood by, were exceedingly troubled at the sight; and reflecting upon what had passed, smote upon their breasts, and then returned to the city of Jerusalem.

7 The centurion went to the governor, and related to him all that had passed;

8 And when he had heard all these things, he was exceeding sorrowful;

9 And calling the Jews together, said to them, Have ye seen the miracle of the sun's eclipse, and the other things which came to pass, while Jesus was dying?

10 Which when the Jews heard, they answered to the governor, The eclipse of the sun happened according to its usual custom.

11 But all those who were the acquaintance of Christ, stood at a distance, as did the women who had followed Jesus from Galilee, observing all these things.

¹ John xix. 34.

² John xix. 19.

³ Matt. xxvii. 45, &c.

12 And¹ behold a certain man of Arimathæa, named Joseph, who also was a disciple of Jesus, but not openly so, for fear of the Jews, came to the governor, and entreated the governor that he would give him leave to take away the body of Jesus from the cross.

13 And the governor gave him leave.

14 And Nicodemus came, bringing with him a mixture of myrrh and aloes about a hundred pound weight; and they took down Jesus from the cross with tears, and bound him with linen cloths with spices, according to the custom of burying among the Jews,

15 And placed him in a new tomb, which Joseph had built, and caused to be cut out of a rock, in which never any man had been put; and they rolled a great stone to the door of the sepulchre.

CHAP. IX.

1 *The Jews angry with Nicodemus; 5 and with Joseph of Arimathæa, 7 whom they imprison.*

WHEN the unjust Jews heard that Joseph had begged and buried the body of Jesus, they sought after Nicodemus; and those fifteen men who had testified before the Governor, that Jesus was not born through fornication, and other good persons who had shewn any good actions towards him.

2 But when they all concealed themselves through fear of the Jews Nicodemus alone shewed himself to them, and said, How can such persons as these enter into the synagogue?

3 The Jews answered him, But how durst thou enter into the synagogue who wast a confederate with Christ? Let thy lot be along with him in the other world.

4 Nicodemus answered, Amen; so may it be, that I may have my lot with him in his kingdom.

5 In like manner Joseph, when he came to the Jews, said to them Why are ye angry with me for desiring the body of Jesus of Pilate? Behold, I have put him in my tomb, and wrapped him up in clean linen, and put a stone at the door of the sepulchre:

6 I have acted rightly towards him; but ye have acted unjustly against that just person, in crucifying him, giving him vinegar to drink, crowning him with thorns, tearing his body with whips, and prayed down the guilt of his blood upon you.

7 The Jews at the hearing of this were disquieted, and troubled; and they seized Joseph, and commanded him to be put in custody before the sabbath, and kept there till the sabbath was over.

8 And they said to him, Make confession; for at this time it is not lawful to do thee any harm, till the first day of the week come. But we know that thou wilt not be thought worthy of a burial; but we will give thy flesh to the birds of the air, and the beasts of the earth.

9 Joseph answered, That speech is like the speech of proud Goliath, who reproached the living God in speaking against David. But ye scribes and doctors know that God saith by the prophet, Vengeance is mine, and I

¹ John xix. 38.

will repay to you¹ evil equal to that which ye have threatened to me.

10 The God whom you have hanged upon the cross, is able to deliver me out of your hands. All your wickedness will return upon you.

11 For the governor, when he washed his hands, said, I am clear from the blood of this just person. But ye answered and cried out, His blood be upon us and our children. According as ye have said, may ye perish for ever.

12 The elders of the Jews hearing these words, were exceedingly enraged; and seizing Joseph, they put him into a chamber where there was no window; they fastened the door, and put a seal upon the lock;

13 And Annas and Caiaphas placed a guard upon it, and took counsel with the priests and Levites, that they should all meet after the sabbath, and they contrived to what death they should put Joseph.

14 When they had done this, the rulers, Annas and Caiaphas, ordered Joseph to be brought forth.

† *In this place there is a portion of the Gospel lost or omitted, which cannot be supplied.*

CHAP. X.

1 Joseph's escape. 2 The soldiers relate Christ's resurrection. 18 Christ is seen preaching in Galilee. 21 The Jews repent of their cruelty to him.

WHEN all the assembly heard this, they admired and were astonished, because they found the same seal upon the lock of the chamber, and could not find Joseph.

2 Then Annas and Caiaphas

went forth, and while they were all admiring at Joseph's being gone, behold one of the soldiers, who kept the sepulchre of Jesus, spake in the assembly.

3 That² while they were guarding the sepulchre of Jesus, there was an earthquake; and we saw an angel of God roll away the stone of the sepulchre and³ sit upon it;

4 And his countenance was like lightning and his garment like snow; and we became through fear like persons dead.

5 And we heard an angel saying to the women at the sepulchre of Jesus, Do not fear; I know that you seek Jesus who was crucified; he is risen as he foretold.

6 Come and see the place where he was laid; and go presently, and tell his disciples that he is risen from the dead, and he will go before you into Galilee; there ye shall see him as he told you.

7 Then the Jews called together all the soldiers who kept the sepulchre of Jesus, and said to them, Who are those women, to whom the angel spake? Why did ye not seize them?

8 The soldiers answered and said, We know not whom the women were; besides we became as dead persons through fear, and how could we seize those women?

9 The Jews said to them, As the Lord liveth we do not believe you.

10 The soldiers answering said to the Jews, when ye saw and heard Jesus working so many miracles, and did not believe him, how should ye believe us? Ye well said, As the Lord liveth, for the Lord truly does live.

¹ Dent. xxxii. 35; Heb. x. 40. ² Matt. xxviii. 11, 12, &c.

³ Matt. xxviii. 1, 2, &c.

11 We have heard that ye shut up Joseph, who buried the body of Jesus, in a chamber, under a lock which was sealed; and when ye opened it, found him not there.

12 Do ye then produce Joseph whom ye put under guard in the chamber, and we will produce Jesus whom we guarded in the sepulchre.

13 The Jews answered and said, We will produce Joseph, do ye produce Jesus. But Joseph is in his own city of Arimathæa.

14 The soldiers replied, If Joseph be in Arimathæa, and Jesus in Galilee, we heard the angel inform the women.

15 The Jews hearing this, were afraid, and said among themselves, If by any means these things should become public, then every body will believe in Jesus.

16 Then they gathered a large sum of money, and gave it to the soldiers, saying, Do ye tell the people that the disciples of Jesus came in the night when ye were asleep and stole away the body of Jesus; and if Pilate the governor should hear of this, we will satisfy him and secure you.

17 The soldiers accordingly took the money, and said as they were instructed by the Jews; and their report was spread abroad among all the people.

18 ¶ But a certain priest Phinees, Ada a schoolmaster, and a Levite, named Ageus, they three came from Galilee to Jerusalem, and told the chief priests and all who were in the synagogues, saying,

19 We have seen Jesus, whom ye crucified, talking with his eleven disciples, and sitting in the

midst of them in Mount Olivet, and saying to them,¹

20 Go forth into the whole world, preach the Gospel to all nations, baptizing them in the name of the Father, and the Son, and the Holy Ghost; and whosoever shall believe and be baptized, shall be saved.

21 And when he had said these things to his disciples, we saw him ascending up to heaven.

22 When the chief priests, and elders, and Levites heard these things, they said to these three men, Give glory to the God of Israel, and make confession to him, whether those things are true, which ye say ye have seen and heard.

23 They answering said, As the Lord of our fathers liveth, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob, according as we heard Jesus talking with his disciples, and according as we saw him ascending up to heaven, so we have related the truth to you.

24 And the three men farther answered, and said, adding these words, If we should not own the words which we heard Jesus speak, and that we saw him ascending into heaven, we should be guilty of sin.

25 Then the chief priests immediately rose up, and holding the book of the law in their hands, conjured these men, saying, Ye shall no more hereafter declare those things which ye have spoke concerning Jesus.

26 And they gave them a large sum of money, and sent other persons along with them, who should conduct them to their own country, that they might not by any means make any stay at Jerusalem.

¹ Matt. xxviii. 16. and Mark xvi. 16.

27 Then the Jews did assemble all together, and having expressed the most lamentable concern, said, What is this extraordinary thing which is come to pass in Jerusalem?

28 But Annas and Caiaphas comforted them, saying, Why should we believe the soldiers who guarded the sepulchre of Jesus, in telling us, that an angel rolled away the stone from the door of the sepulchre?

29 Perhaps his own disciples told them this, and gave them money that they should say so, and they themselves took away the body of Jesus.

30 Besides, consider this, that there is no credit to be given to foreigners,¹ because they also took a large sum of us, and they have declared to us according to the instructions which we gave them. They must either be faithful to us, or to the disciples of Jesus.

CHAP. XI.

1 *Nicodemus counsels the Jews.* 6 *Joseph found.* 11 *Invited by the Jews to return.* 19 *Relates the manner of his miraculous escape.*

THEN Nicodemus arose, and said, Ye say right, O sons of Israel, ye have heard what those three men have sworn by the Law of God, who said, We have seen Jesus speaking with his disciples upon Mount Olivet, and we saw him ascending up to heaven.

2 And the scripture teacheth us that the blessed prophet Elijah was taken up to heaven; and Elisha being asked by the sons of the prophets, Where is our father Elijah? He said to them, that he is taken up to heaven.

3 And the sons of the prophets

said to him, Perhaps the spirit hath carried him into one of the mountains of Israel, there perhaps we shall find him. And they besought Elisha, and he walked about with them three days, and they could not find him.

4 And now hear me, O sons of Israel, and let us send men into the mountains of Israel, lest perhaps the spirit hath carried away Jesus, and there perhaps we shall find him, and be satisfied.

5 And the counsel of Nicodemus pleased all the people; and they sent forth men who sought for Jesus, but could not find him: and they returning, said, We went all about, but could not find Jesus, but we have found Joseph in his city of Arimathea.

6 The rulers hearing this, and all the people, were glad, and praised the God of Israel, because Joseph was found, whom they had shut up in a chamber, and could not find.

7 And when they had formed a large assembly, the chief priests said, By what means shall we bring Joseph to us to speak with him?

8 And taking a piece of paper, they wrote to him, and said, Peace be with thee, and all thy family. We know that we have offended against God and thee. Be pleased to give a visit to us your fathers, for we were perfectly surprised at your escape from prison.

9 We know that it was malicious counsel which we took against thee, and that the Lord took care of thee, and the Lord himself delivered thee from our designs. Peace be unto thee, Joseph, who art honourable among all the people.

10 And they chose seven of

¹ Heathens.

Joseph's friends, and said to them, When ye come to Joseph, salute him in peace, and give him this letter.

11 Accordingly, when the men came to Joseph, they did salute him in peace, and gave him the letter.

12 And when Joseph had read it, he said, Blessed be the Lord God, who didst deliver me from the Israelites, that they could not shed my blood. Blessed be God, who has protected me under thy wings.

13 And Joseph kissed them, and took them into his house. And on the morrow, Joseph mounted his ass, and went along with them to Jerusalem.

14 And when all the Jews heard these things, they went out to meet him, and cried out, saying, Peace attend thy coming hither, father Joseph.

15 To which he answered, Prosperity from the Lord attend all the people.

16 And they all kissed him; and Nicodemus took him to his house, having prepared a large entertainment.

17 But on the morrow, being a preparation-day, Annas, and Caiaphas, and Nicodemus, said to Joseph, Make confession to the God of Israel, and answer to us all those questions which we shall ask thee;

18 For we have been very much troubled, that thou didst bury the body of Jesus; and that when we had locked thee in a chamber, we could not find thee; and we have been afraid ever since, till this time of thy appearing among us. Tell us therefore before God, all that came to pass.

19 Then Joseph answering, said, Ye did indeed put me un-

der confinement, on the day of preparation, till the morning.

20 But while I was standing at prayer in the middle of the night, the house was surrounded with four angels; and I saw Jesus as the brightness of the sun, and fell down upon the earth for fear.

21 But Jesus laying hold on my hand, lifted me from the ground, and the dew was then sprinkled upon me; but he, wiping my face, kissed me, and said unto me, Fear not, Joseph; look upon me, for it is I.

22 Then I looked upon him, and said, Rabboni Elias! He answered me, I am not Elias, but Jesus of Nazareth, whose body thou didst bury.

23 I said to him, Shew me the tomb in which I laid thee.

24 Then Jesus, taking me by the hand, led me unto the place where I laid him, and shewed me the linen clothes, and napkin which I put round his head. Then I knew that it was Jesus, and worshipped him, and said, Blessed be he who cometh in the name of the Lord.

25 Jesus again taking me by the hand, led me to Arimathæa to my own house, and said to me, Peace be to thee; but go not out of thy house till the fortieth day; but I must go to my disciples.

CHAP. XII.

1 *The Jews astonished and confounded.* 17 *Simeon's two sons, Charinus and Lenthius, rise from the dead at Christ's crucifixion.* 19 *Joseph proposes to get them to relate the mysteries of their resurrection.* 21 *They are sought and found,* 22 *brought to the synagogue,* 23 *privately sworn to secrecy,* 25 *and undertake to write what they had seen.*

WHEN the chief priests and Levites heard all these

things, they were astonished, and fell down with their faces on the ground as dead men, and crying out to one another, said, What is this extraordinary sign which is come to pass in Jerusalem? We know the father and mother of Jesus.

2 And a certain Levite said, I know many of his relations, religious persons, who are wont to offer sacrifices and burnt-offerings to the God of Israel, in the temple, with prayers.

3 And when the high priest Simeon took him up in his arms, he said to him, Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word; for mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people: a light to enlighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

4 Simeon in like manner blessed Mary the mother of Jesus, and said to her, I declare to thee concerning that child; He is appointed for the fall and rising again of many, and for a sign which shall be spoken against.

5 Yea, a sword shall pierce through thine own soul also, and the thoughts of many hearts shall be revealed.

6 Then said all the Jews, Let us send to those three men, who said they saw him talking with his disciples in Mount Olivet.

7 After this, they asked them what they had seen; who answered with one accord, In the presence of the God of Israel we affirm, that we plainly saw Jesus talking with his disciples in Mount Olivet, and ascending up to heaven.

8 Then Annas and Caiaphas took them into separate places,

and examined them separately; who unanimously confessed the truth, and said, they had seen Jesus.

9 Then Annas and Caiaphas said "Our law saith, By the mouth of two or three witnesses every word shall be established."²

10 But what have we said? The blessed Enoch pleased God, and was translated by the word of God; and the burying-place of the blessed Moses is known.

11 But Jesus was delivered to Pilate, whipped, crowned with thorns, spit upon, pierced with a spear, crucified, died upon the cross, and was buried, and his body the honorable Joseph buried in a new sepulchre, and he testifies that he saw him alive.

12 And besides these men have declared, that they saw him talking with his disciples in Mount Olivet, and ascending up to heaven.

13 ¶ Then Joseph rising up, said to Annas and Caiaphas, Ye may be justly under a great surprise, that you have been told, that Jesus is alive, and gone up to heaven.

14 It is indeed a thing really surprising, that he should not only himself arise from the dead, but also raise others from their graves, who have been seen by many in Jerusalem.³

15 And now hear me a little: We all knew the blessed Simeon, the high-priest, who took Jesus when an infant into his arms in the temple.

16 This same Simeon had two sons of his own, and we were all present at their death and funeral.

17 Go therefore and see their tombs, for these are open, and

¹ Luke, ii. 29.

² Deut. xvii. 6.

³ Matt. xxvii. 53.

they are risen: and behold, they are in the city of Arimathæa, spending their time together in offices of devotion.

18 Some, indeed, have heard the sound of their voices in prayer, but they will not discourse with any one, but they continue as mute as dead men.

19 But come, let us go to them, and behave ourselves towards them with all due respect and caution. And if we can bring them to swear, perhaps they will tell us some of the mysteries of their resurrection.

20 When the Jews heard this, they were exceedingly rejoiced.

21 Then Annas and Caiaphas, Nicodemus, Joseph, and Gamaliel, went to Arimathæa, but did not find them in their graves; but walking about the city, they found them on their bended knees at their devotions:

22 Then saluting them with all respect and deference to God, they brought them to the synagogue at Jerusalem: and having shut the gates, they took the book of the law of the Lord,

23 And putting it in their hands, swore them by God Adonai, and the God of Israel, who spake to our fathers by the law and the prophets, saying, If ye believe him who raised you from the dead, to be Jesus, tell us what ye have seen, and how ye were raised from the dead.

24 Charinus and Lenthius, the two sons of Simeon, trembled when they heard these things, and were disturbed, and groaned; and at the same time looking up to heaven, they made the sign of the cross with their fingers on their tongues,

25 And immediately they

spake, and said, Give each of us some paper, and we will write down for you all those things which we have seen. And they each sat down and wrote, saying,

CHAP. XIII.

1 *The narrative of Charinus and Lenthius commences.* 3 *A great light in hell.* 7 *Simeon arrives, and announces the coming of Christ.*

O LORD Jesus and Father, who art God, also the resurrection and life of the dead, give us leave to declare thy mysteries, which we saw after death, belonging to thy cross; for we are sworn by thy name.

2 For thou hast forbid thy servants to declare the secret things, which were wrought by thy divine power in hell.

3 ¶ When we were placed with our fathers in the depth of hell, in the blackness of darkness, on a sudden there appeared the colour of the sun like gold, and a substantial purple-coloured light enlightening the place.

4 Presently upon this, Adam, the father of all mankind, with all the patriarchs and prophets, rejoiced and said, That light is the author of everlasting light, who hath promised to translate us to everlasting light.

5 Then Isaiah the prophet cried out, and said,¹ This is the light of the Father, and the Son of God, according to my prophecy, when I was alive upon earth.

6 The land of Zabulon, and the land of Nephthalim beyond Jordan, a people who walked in darkness, saw a great light; and to them who dwelled in the region of the shadow of death light is arisen. And now he is



ST. JOHN THE BAPTIST. [Page 119.
FROM A TRIPTYCHON BY AN ITALIAN PAINTER OF THE THIR-
TEENTH OR FOURTEENTH CENTURY.

come, and hath enlightened us who sat in death.

7 And while we were all rejoicing in the light which shone upon us, our father Simeon came among us, and congratulating all the company, said, Glorify the Lord Jesus Christ the Son of God.

8 Whom I took up in my arms when an infant in the temple, and being moved by the Holy Ghost, said to him, and acknowledged,¹ That now mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people, a light to enlighten the Gentiles and the glory of thy people Israel.

9 All the saints who were in the depth of hell, hearing this, rejoiced the more.

10 Afterwards there came forth one like a little hermit, and was asked by every one, Who art thou?

11 To which he replied, I am the voice of one crying in the wilderness, John the Baptist, and the prophet of the Most High, who went before his coming to prepare his way, to give the knowledge of salvation to his people for the forgiveness of sins.

12 And I John, when I saw Jesus coming to me, being moved by the Holy Ghost, I said, Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world.

13 And I baptized him in the river Jordan, and saw the Holy Ghost descending upon him in the form of a dove, and heard a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

14 And now while I was going before him, I came down hither

to acquaint you, that the Son of God will next visit us, and, as the day-spring from on high, will come to us, who are in darkness and the shadow of death.

CHAP. XIV.

1 *Adam causes Seth to relate what he heard from Michael the archangel, when he sent him to Paradise to entreat God to anoint his head in his sickness.*

BUT when the first man our father Adam heard these things, that Jesus was baptized in Jordan,² he called out to his son, Seth, and said,

2 Declare to your sons, the patriarchs and prophets, all those things, which thou didst hear from Michael, the archangel, when I sent thee to the gates of Paradise, to entreat God that he would anoint my head when I was sick.

3 Then Seth, coming near to the patriarchs and prophets, said, I Seth, when I was praying to God at the gates of Paradise, beheld the angel of the Lord, Michael appear unto me saying, I am sent unto thee from the Lord; I am appointed to preside over human bodies.

4 I tell thee Seth, do not pray to God in tears, and entreat him for the oil of the tree of mercy wherewith to anoint thy father Adam for his head-ache;

5 Because thou canst not by any means obtain it till the last day and times, namely, till five thousand and five hundred years be past.

6 Then will Christ, the most merciful Son of God, come on earth to raise again the human body of Adam, and at the same time to raise the bodies of the

¹ Luke ii. 29.

² Matt. iii. 13.

dead, and when he cometh he will be baptized in Jordan :

7 Then with the oil of his mercy he will anoint all those who believe on him ; and the oil of his mercy will continue to future generations, for those who shall be born of the water and the Holy Ghost unto eternal life.

8 And when at that time the most merciful Son of God, Christ Jesus, shall come down on earth, he will introduce our father Adam into Paradise, to the tree of mercy.

9 When all the patriarchs and prophets heard all these things from Seth, they rejoiced more.

CHAP. XV.

1 Quarrel between Satan and the prince of hell concerning the expected arrival of Christ in hell.

WHILE all the saints were rejoicing, behold Satan, the prince and captain of death, said to the prince of hell,¹

2 Prepare to receive Jesus of Nazareth himself, who boasted that he was the Son of God, and yet was a man afraid of death, and said, ² My soul is sorrowful even to death.

3 Besides he did many injuries to me and to many others ; for those whom I made blind and lame and those also whom I tormented with several devils, he cured by his word ; yea, and those whom I brought dead to thee, he by force takes away from thee.

4 To this the prince of hell replied to Satan, Who is that so-powerful prince, and yet a man who is afraid of death ?

5 For all the potentates of the earth are subject to my

power, whom thou broughtest to subjection by thy power.

6 But if he be so powerful in his human nature, I affirm to thee for truth, that he is almighty in his divine nature, and no man can resist his power.

7 When therefore he said he was afraid of death, he designed to ensnare thee, and unhappy it will be to thee for everlasting ages.

8 Then Satan replying, said to the prince of hell, Why didst thou express a doubt, and wast afraid to receive that Jesus of Nazareth, both thy adversary and mine ?

9 As for me, I tempted him and stirred up my old people the Jews with zeal and anger against him ?

10 I sharpened the spear for his suffering ; I mixed the gall and vinegar, and commanded that he should drink it ; I prepared the cross to crucify him, and the nails to pierce through his hands and feet ; and now his death is near at hand, I will bring him hither, subject both to thee and me.

11 Then the prince of hell answering, said, Thou saidst to me just now, that he took away the dead from me by force.

12 They who have been kept here till they should live again upon earth, were taken away hence, not by their own power, but by prayers made to God, and their almighty God took them from me.

13 Who then is that Jesus of Nazareth that by his word hath taken away the dead from me without prayer to God ?

14 Perhaps it is the same who

¹ St. Jerome affirms that the soul of Christ went to hell.

² Matt. xxvi. 38.

took away from me Lazarus, after he had been four days dead, and did both stink and was rotten, and of whom I had possession as a dead person, yet he brought him to life again by his power.

15 Satan answering, replied to the prince of hell, It is the very same person, Jesus of Nazareth.

16 Which when the prince of hell heard, he said to him, I adjure thee by the powers which belong to thee and me, that thou bring him not to me.

17 For when I heard of the power of his word, I trembled for fear, and all my impious company were at the same time disturbed;

18 And we were not able to detain Lazarus,¹ but he gave himself a shake, and with all the signs of malice, he immediately went away from us; and the very earth, in which the dead body of Lazarus was lodged, presently turned him out alive.

19 And I know now that he is Almighty God who could perform such things, who is mighty in his dominion, and mighty in his human nature, who is the Saviour of mankind.

20 Bring not therefore this person hither, for he will set at liberty all those whom I hold in prison under unbelief, and bound with the fetters of their sins, and will conduct them to everlasting life.

CHAP. XVI.

¹ *Christ's arrival at hell-gates; the confusion thereupon.* 10 *He descends into hell.*

AND while Satan and the prince of hell were discoursing thus to each other, on a sudden there was a voice as of thunder and the rushing of winds,

saying, ²Lift up your gates, O ye princes; and be ye lift up, O everlasting gates, and the King of Glory shall come in.

2 When the prince of hell heard this, he said to Satan, Depart from me, and begone out of my habitations; if thou art a powerful warrior, fight with the King of Glory. But what hast thou to do with him?

3 And he cast him forth from his habitations.

4 And the prince said to his impious officers, Shut the brass gates of cruelty, and make them fast with iron bars, and fight courageously, lest we be taken captives.

5 But when all the company of the saints heard this they spake with a loud voice of anger to the prince of hell:

6 Open thy gates that the King of Glory may come in.

7 And the divine prophet David, cried out saying, ³Did not I when on earth truly prophesy and say, O that men would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men.

8 For he hath broken the gates of brass, and cut the bars of iron in sunder. He hath taken them because of their iniquity, and because of their unrighteousness they are afflicted.

9 After this another prophet,⁴ namely, holy Isaiah, spake in like manner to all the saints, did not I rightly prophesy to you when I was alive on earth?

10 The dead men shall live, and they shall rise again who are in their graves, and they shall rejoice who are in earth; for the dew which is from the Lord shall bring deliverance to them.

¹John xi. ²Psalm xxiv. 7, &c. ³Psalm cvii. 15, &c. ⁴Isaiah xxvi. 19.

11 And I said in another place, O death, where is thy victory? O death, where is thy sting?

12 When all the saints heard these things spoken by Isaiah, they said to the prince of hell, Open now thy gates, and take away thine iron bars; for thou wilt now be bound, and have no power.

13 Then there was a great voice, as of the sound of thunder saying, Lift up your gates, O princes; and be ye lifted up, ye gates of hell, and the King of Glory will enter in.

14 The prince of hell perceiving the same voice repeated, cried out as though he had been ignorant, Who is that King of Glory?

15 David replied to the prince of hell, and said, I understand the words of that voice, because I spake them by his spirit. And now, as I have above said, I say unto thee, the Lord strong and powerful, the Lord mighty in battle; he is the King of Glory, and he is the Lord in heaven and in earth;

16 He hath looked down to hear the groans of the prisoners, and to set loose those that are appointed to death.¹

17 And now, thou filthy and stinking prince of hell, open thy gates, that the King of Glory may enter in; for he is the Lord of heaven and earth.

18 While David was saying this, the mighty Lord appeared in the form of a man, and enlightened those places which had ever before been in darkness,

19 And broke asunder the fetters which before could not be broken; and with his invincible power visited those who sate in

the deep darkness by iniquity, and the shadow of death by sin.²

CHAP. XVII.

1 *Death and the devils in great horror at Christ's coming.* 13 *He tramples on death, seizes the prince of hell, and takes Adam with him to heaven.*

IMPIOUS Death and her cruel officers hearing these things, were seized with fear in their several kingdoms, when they saw the clearness of the light,

2 And Christ himself on a sudden appearing in their habitations; they cried out therefore, and said, We are bound by thee; thou seemest to intend our confusion before the Lord.

3 Who art thou, who hast no sign of corruption, but that bright appearance which is a full proof of thy greatness, of which yet thou seemest to take no notice?

4 Who art thou, so powerful and so weak, so great and so little, a mean and yet a soldier of the first rank, who can command in the form of a servant as a common soldier?

5 The King of Glory, dead and alive, though once slain upon the cross?

6 Who layest dead in the grave, and art come down alive to us, and in thy death all the creatures trembled, and all the stars were moved, and now nast thou thy liberty among the dead, and givest disturbance to our legions?

7 Who art thou, who dost release the captives that were held in chains by original sin, and bringest them into their former liberty?

8 Who art thou, who dost

¹ Psalm xxiv. 7. &c.

² Psalm cii. 19. 20.

³ Luke i. 79.

spread so glorious and divine a light over those who were made blind by the darkness of sin?

9 In like manner all the legions of devils were seized with the like horror, and with the most submissive fear cried out, and said,

10 Whence comes it, O thou Jesus Christ, that thou art a man so powerful and glorious in majesty, so bright as to have no spot, and so pure as to have no crime? For that lower world of earth, which was ever till now subject to us, and from whence we received tribute, never sent us such a dead man before, never sent such presents as these to the princes of hell.

11 Why therefore art thou, who with such courage enterest among our abodes, and art not only not afraid to threaten us with the greatest punishments, but also endeavourest to rescue all others from the chains in which we hold them?

12 Perhaps thou art that Jesus, of whom Satan just now spoke to our prince, that by the death of the cross thou wert about to receive the power of death.

13 Then the King of Glory trampling upon death, seized the prince of hell, deprived him of all his power, and took our earthly father Adam with him to his glory.

CHAP. XVIII.

1 *Beelzebub, prince of hell, vehemently upbraids Satan for persecuting Christ and bringing him to hell.* 4. *Christ gives Beelzebub dominion over Satan for ever, as a recompense for taking away Adam and his sons.*

THEN the prince of hell took Satan, and with great indignation said to him, O thou prince of destruction, author of

Beelzebub's defeat and banishment, the scorn of God's angels and loathed by all righteous persons! What inclined thee to act thus?

2 Thou wouldst crucify the King of Glory, and by his destruction, hast made us promises of very large advantages, but as a fool wert ignorant of what thou wast about.

3 For behold now that Jesus of Nazareth, with the brightness of his glorious divinity, puts to flight all the horrid powers of darkness and death;

4 He has broke down our prisons from top to bottom, dismissed all the captives, released all who were bound, and all who were wont formerly to groan under the weight of their torments have now insulted us, and we are like to be defeated by their prayers.

5 Our impious dominions are subdued, and no part of mankind is now left in our subjection, but on the other hand, they all boldly defy us;

6 Though, before, the dead never durst behave themselves insolently towards us, nor, being prisoners, could ever on any occasion be merry

7 ¶ O Satan, thou prince of all the wicked, father of the impious and abandoned, why wouldst thou attempt this exploit, seeing our prisoners were hitherto always without the least hopes of salvation and life?

8 But now there is not one of them does ever groan, nor is there the least appearance of a tear in any of their faces.

9 O prince Satan, thou great keeper of the infernal regions, all thy advantages which thou didst acquire by the forbidden tree, and the loss of Paradise,

thou hast now lost by the wood of the cross;

10 And thy happiness all then expired, when thou didst crucify Jesus Christ the King of Glory.

11 Thou hast acted against thine own interest and mine, as thou wilt presently perceive by those large torments and infinite punishments which thou art about to suffer.

12 O Satan, prince of all evil, author of death, and source of all pride, thou shouldst first have inquired into the evil crimes of Jesus of Nazareth, and then thou wouldest have found that he was guilty of no fault worthy of death.

13 Why didst thou venture, without either reason or justice, to crucify him, and hast brought down to our regions a person innocent and righteous, and thereby hast lost all the sinners, impious and unrighteous persons in the whole world?

14 While the prince of hell was thus speaking to Satan, the King of Glory said to Beelzebub, the prince of hell, Satan, the prince shall be subject to thy dominion for ever, in the room of Adam and his righteous sons, who are mine.

CHAP. XIX.

1 *Christ takes Adam by the hand, the rest of the saints join hands, and they all ascend with him to Paradise.*

THEN Jesus stretched forth his hand, and said, Come to me, all ye my saints, who were created in my image, who were condemned by the tree of forbidden fruit, and by the devil and death;

2 Live now by the wood of my cross; the devil, the prince of this world, is overcome, and death is conquered.

3 Then presently all the saints were joined together under the hand of the most high God; and the Lord Jesus laid hold on Adam's hand and said to him, Peace be to thee, and all thy righteous posterity, which is mine.

4 Then Adam, casting himself at the feet of Jesus, addressed himself to him, with tears, in humble language, and a loud voice, saying,¹

5 I will extol thee, O Lord, for thou hast lifted me up, and hast not made my foes to rejoice over me. O Lord my God, I cried unto thee, and thou hast healed me.

6 O Lord thou hast brought up my soul from the grave; thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit.

7 Sing unto the Lord, all ye saints of his, and give thanks at the remembrance of his holiness. For his anger endureth but for a moment; in his favour is life.

8 In like manner all the saints, prostrate at the feet of Jesus, said with one voice, Thou art come, O Redeemer of the world, and hast actually accomplished all things, which thou didst foretell by the law and thy holy prophets.

9 Thou hast redeemed the living by thy cross, and art come down to us, that by the death of the cross thou mightest deliver us from hell, and by thy power from death.

10 O, Lord, as thou hast put the ensigns of thy glory in heaven, and hast set up the sign of

¹ Psalm xxx. 1, &c.

thy redemption, even thy cross on earth! so, Lord, set the sign of the victory of thy cross in hell, that death may have dominion no longer.

11 Then the Lord stretching forth his hand, made the sign of the cross upon Adam, and upon all his saints.

12 And taking hold of Adam by his right hand, he ascended from hell, and all the saints of God followed him.

13 Then the royal prophet David boldly cried, and said,¹ O sing unto the Lord a new song, for he hath done marvelous things; his right hand and his holy arm have gotten him the victory.

14 The Lord hath made known his salvation, his righteousness hath he openly shewn in the sight of the heathen.

15 And the whole multitude of saints answered, saying,² This honour have all his saints, Amen, Praise ye the Lord.

16 Afterwards, the prophet Habakkuk³ cried out, and said, Thou wentest forth for the salvation of thy people, even for the salvation of thy people.

17 And all the saints said,⁴ Blessed is he who cometh in the name of the Lord; for the Lord hath enlightened us. This is our God for ever and ever; he shall reign over us to everlasting ages, Amen.

18 In like manner all the prophets spake the sacred things of his praise, and followed the Lord.

CHAP. XX.

¹ Christ delivers Adam to Michael the archangel. ³ They meet Enoch and Elijah in heaven, ⁵ and also the

blessed thief, who relates how he came to Paradise.

THEN the Lord holding Adam by the hand, delivered him to Michael the archangel; and he led them into Paradise, filled with mercy and glory;

2 And two very ancient men met them, and were asked by the saints, Who are ye, who have not yet been with us in hell, and have had your bodies placed in Paradise?

3 One of them answering, said, I am Enoch, who was translated by the word of God:⁵ and this man who is with me, is Elijah the Tishbite, who was translated in a fiery chariot.⁶

4 Here we have hitherto been, and have not tasted death, but are now about to return at the coming of Antichrist, being armed with divine signs and miracles, to engage with him in battle, and to be slain by him at Jerusalem, and to be taken up alive again into the clouds, after three days and a half.⁷

5 ¶ And while the holy Enoch and Elias were relating this, behold there came another man in a miserable figure carrying the sign of the cross upon his shoulders.

6 And when all the saints saw him, they said to him, Who art thou? For thy countenance is like a thief's; and why dost thou carry a cross upon thy shoulders?

7 To which he answering, said, Ye say right, for I was a thief, who committed all sorts of wickedness upon earth.

8 And the Jews crucified me with Jesus; and I observed the surprising things which hap-

¹ Psalm xcvi. 1, &c. ² Psalm cxlix. ³ Hab. iii. 13. ⁴ Matt. xxiii. 39.

⁵ Gen. v. 24.

⁶ Kings ii. 11.

⁷ Rev. xi. 11.

pened in the creation at the crucifixion of the Lord Jesus.

9 And I believed him to be the Creator of all things, and the Almighty King; and I prayed to him, saying, Lord, remember me, when thou comest into thy kingdom.

10 He presently regarded my supplication, and said to me, Verily I say unto thee, this day thou shalt be with me in Paradise.¹

11 And he gave me this sign of the cross saying, Carry this, and go to Paradise; and if the angel who is the guard of Paradise will not admit thee, shew him the sign of the cross, and say unto him: Jesus Christ who is now crucified, hath sent me hither to thee.

12 When I did this, and told the angel who is the guard of Paradise all these things, and he heard them, he presently opened the gates, introduced me, and placed me on the right-hand in Paradise,

13 Saying, Stay here a little time, till Adam, the father of all mankind, shall enter in, with all his sons, who are the holy and righteous servants of Jesus Christ, who was crucified.

14 When they heard all this account from the thief, all the patriarchs said with one voice, Blessed be thou, O Almighty God, the Father of everlasting goodness, and the Father of mercies, who hast shewn such favour to those who were sinners against him, and hast brought them to the mercy of Paradise, and hast placed them amidst thy large and spiritual provisions, in a spiritual and holy life. Amen.

CHAP. XXI.

1 Charinus and Lenthius being only allowed three days to remain on earth, 7 deliver in their narratives, which miraculously correspond; they vanish, 13 and Pilate records these transactions.

THESSE are the divine and sacred mysteries which we saw and heard. I, Charinus and Lenthius are not allowed to declare the other mysteries of God, as the archangel Michael ordered us,

2 Saying, ye shall go with my brethren to Jerusalem, and shall continue in prayers, declaring and glorifying the resurrection of Jesus Christ, seeing he hath raised you from the dead at the same time with himself.

3 And ye shall not talk with any man, but sit as dumb persons till the time come when the Lord will allow you to relate the mysteries of his divinity.

4 The archangel Michael farther commanded us to go beyond Jordan, to an excellent and fat country, where there are many who rose from the dead along with us for the proof of the resurrection of Christ.

5 For we have only three days allowed us from the dead, who arose to celebrate the passover of our Lord with our parents, and to bear our testimony for Christ the Lord, and we have been baptized in the holy river of Jordan. And now they are not seen by any one.

6 This is as much as God allowed us to relate to you; give ye therefore praise and honour to him, and repent, and he will have mercy upon you. Peace be to you from the Lord God Jesus

¹ Luke xxiii. 43.



THE BAPTISM OF CHRIST IN THE JORDAN.

[Page 59.]

FROM A "BOOK OF THE EVANGELISTS" GREEK MANUSCRIPT OF THE TWELFTH CENTURY.

Christ, and the Saviour of us all. Amen, Amen, Amen.

7 And after they had made an end of writing and had wrote in two distinct pieces of paper, Charinus gave what he wrote into the hands of Annas, and Caiaphas, and Gamaliel.

8 Lenthius likewise gave what he wrote into the hands of Nicodemus and Joseph ; and immediately they were changed into exceeding white forms and were seen no more.

9 But what they had wrote was found perfectly to agree, the one not containing one letter more or less than the other.

10 When all the assembly of the Jews heard all these surprising relations of Charinus and Lenthius, they said to each other, Truly all these things were wrought by God, and blessed be the Lord Jesus for ever and ever, Amen.

11 And they went about with great concern, and fear, and trembling, and smote upon their breasts and went away every one to his home.

12 But immediately all these things which were related by the Jews in their synagogues concerning Jesus, were presently told by Joseph and Nicodemus to the governor.

13 And Pilate wrote down all these transactions, and placed all these accounts in the public records of his hall.

CHAP. XXII.

1 Pilate goes to the temple ; calls together the rulers, and scribes, and doctors. 2 Commands the gates to be shut ; orders the book of the Scripture ; and causes the Jews to relate what they really knew concerning Christ. 14 They declare that they crucified Christ in ignorance, and that they now know

him to be the Son of God, according to the testimony of the Scriptures ; which, after they put him to death, they are examined.

AFTER these things Pilate went to the temple of the Jews, and called together all the rulers and scribes, and doctors of the law, and went with them into a chapel of the temple.

2 And commanding that all the gates should be shut, said to them, I have heard that ye have a certain large book in this temple ; I desire you therefore, that it may be brought before me.

3 And when the great book, carried by four ministers of the temple, and adorned with gold and precious stones, was brought, Pilate said to them all, I adjure you by the God of your Fathers, who made and commanded this temple to be built, that ye conceal not the truth from me.

4 Ye know all the things which are written in that book ; tell me therefore now, if ye in the Scriptures have found any thing of that Jesus whom ye crucified, and at what time of the world he ought to have come : shew it me.

5 Then having sworn Annas and Caiaphas, they commanded all the rest who were with them to go out of the chapel.

6 And they shut the gates of the temple and of the chapel, and said to Pilate, Thou hast made us to swear, O judge, by the building of this temple, to declare to thee that which is true and right.

7 After we had crucified Jesus, not knowing that he was the Son of God, but supposing he wrought his miracles by some magical arts, we summoned a large assembly in this temple.

8 And when we were deliberating among one another about

the miracles which Jesus had wrought, we found many witnesses of our own country, who declared that they had seen him alive after his death, and that they heard him discoursing with his disciples, and saw him ascending unto the height of the heavens, and entering into them;

9 And we saw two witnesses, whose bodies Jesus raised from the dead, who told us of many strange things which Jesus did among the dead, of which we have a written account in our hands.

10 And it is our custom annually to open this holy book before an assembly, and to search there for the counsel of God.

11 And we found in the first of the seventy books, where Michael the archangel is speaking to the third son of Adam the first man, an account that after five thousand five hundred years, Christ the most beloved Son of God was come on earth,

12 And we further considered, that perhaps he was the very God of Israel who spoke to Moses, Thou shalt make the ark of the testimony; two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.¹

13 By these five cubits and a half for the building of the ark of the Old Testament, we perceived and knew that in five thousand years and a half (one thousand) years, Jesus Christ was to come in the ark or tabernacle of a body;

14 And so our scriptures testify that he is the son of God, and the Lord and King of Israel.

15 And because after his suf-

fering, our chief priests were surprised at the signs which were wrought by his means, we opened that book to search all the generations down to the generation of Joseph and Mary the mother of Jesus, supposing him to be of the seed of David;

16 And we found the account of the creation, and at what time he made the heaven and the earth and the first man Adam, and that from thence to the flood, were two thousand, two hundred and twelve years.

17 And from the flood to Abraham, nine hundred and twelve. And from Abraham to Moses, four hundred and thirty. And from Moses to David the king, five hundred and ten.

18 And from David to the Babylonish captivity, five hundred years. And from the Babylonish captivity to the incarnation of Christ, four hundred years.

19 The sum of all which amounts to five thousand and half (a thousand).

20 And so it appears, that Jesus whom we crucified, is Jesus Christ the Son of God, and true and Almighty God. Amen.

In the name of the Holy Trinity, thus end the Acts of our Saviour Jesus Christ, which the Emperor Theodosius the Great found at Jerusalem, in the hall of Pontius Pilate among the public records; the things were acted in the nineteenth year of Tiberius Cæsar, Emperor of the Romans, and in the seventeenth year of the government of Herod the son of Herod king of Galilee, on the eighth of the calends of April, which is the twenty-

THE APOSTLES' CREED.

third day of the month of March, in the cccid Olympiad, when Joseph and Caiaphas were Rulers of the Jews; being a His-

tory written in Hebrew by Nicodemus, of what happened after our Saviour's crucifixion.

The APOSTLES' CREED.

[It is affirmed by Ambrose, "that the twelve Apostles, as skilful artificers assembled together, and made a key by their common advice, that is, the Creed; by which the darkness of the devil is disclosed, that the light of Christ may appear."¹ Others fable that every Apostle inserted an article, by which the creed is divided into twelve articles; and a sermon, fathered upon St. Austin, and quoted by the Lord Chancellor King, fabricates that each particular article was thus inserted by each particular Apostle:—

"*Peter*.—1. I believe in God the Father Almighty;

"*John*.—2. Maker of heaven and earth;

"*James*.—3. And in Jesus Christ his only Son, our Lord;

"*Andrew*.—4. Who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary;

"*Philip*.—5. Suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead and buried;

"*Thomas*.—6. He descended into hell, the third day he rose again from the dead;

"*Bartholomew*.—7. He ascended into heaven, sitteth at the right hand of God the Father Almighty;

"*Matthew*.—8. From thence he shall come to judge the quick and the dead;

"*James, the son of Alphaeus*.—9. I believe in the Holy Ghost, the holy Catholic Church;

"*Simon Zelotes*.—10. The communion of saints, the forgiveness of sins;

"*Jude the brother of James*.—11. The resurrection of the body;

"*Matthias*.—12. Life everlasting. Amen."²

Archbishop WAKE says: "With respect to the Apostles being the authors of this Creed, it is not my intention to enter on any particular examination of this matter, which has been so fully handled, not only by the late critics of the Church of Rome, Natalis Alexander,³ Du Pin,⁴

¹ Amb. Opera, tom. iii. Serm. 38, p. 265. ² King's Hist. Apost. Creed, 8vo, p. 26. ³ Nat. Alex., §1, vol. i., p. 490, &c. ⁴ Du Pin, Biblioth. Eccles., vol. i., p. 25.